

## Chambre des Représentants

SESSION 1983-1984

10 FÉVRIER 1984

### PROPOSITION DE LOI

relative aux connaissances linguistiques requises en vue d'exercer certains mandats politiques des pouvoirs subordonnés dans la région linguistique néerlandaise ou française

#### AMENDEMENTS PRESENTES PAR M. DE BEUL

##### Article 1.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Article 1. — La présente loi règle le contrôle de l'emploi des langues, tel qu'il est fixé par l'article 3bis de la Constitution, dans l'exercice de certains mandats politiques des pouvoirs subordonnés dans la région linguistique néerlandaise ou française ».

##### Art. 2.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Art. 2. — Les mandats visés à l'article 1 sont ceux de bourgmestre, d'échevin ou de conseiller communal, de membre du conseil de l'aide sociale ou de représentant de la commune ou du conseil de l'aide sociale dans les associations intercommunales ».

##### Art. 3.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Tout habitant de la commune ou de l'une des communes où le mandataire a été nommé, élu ou désigné, peut, à tout moment, poursuivre devant une chambre néerlandophone ou francophone, selon la région linguistique concernée, de la section d'admi-

Voir:

712 (1982-1983):

- N° 1: Proposition de loi.
- Nos 2 à 4: Amendements.
- N° 5: Avis du Conseil d'Etat.

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1983-1984

10 FEBRUARI 1984

### WETSVOORSTEL

betreffende de taalkennis vereist in het Nederlands of Frans taalgebied voor de uitoefening van bepaalde politieke mandaten in ondergeschikte besturen

#### AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE HEER DE BEUL

##### Artikel 1.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« Artikel 1. — Deze wet regelt de toetsing van het op grond van het artikel 3bis van de Grondwet vereiste taalgebruik bij de uitoefening van bepaalde politieke mandaten in de ondergeschikte besturen van het Nederlands of Frans taalgebied ».

##### Art. 2.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« Art. 2. — De in artikel 1 bedoelde mandaten zijn die van burgemeester, schepen of gemeenteraadslid, lid van de Raad voor Maatschappelijk Welzijn of van vertegenwoordigers van de gemeente of de Raad voor Maatschappelijk Welzijn in intercommunale verenigingen ».

##### Art. 3.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« Naargelang van het betrokken taalgebied kan iedere inwoner van de gemeente of van één van de gemeenten, waar de mandaathouder werd benoemd, gekozen of aangewezen, te allen tijde bij een nederlandstalige, respectievelijk franstalige kamer van de

Zie:

712 (1982-1983):

- Nr 1: Wetsvoorstel.
- Nrs 2 tot 4: Amendementen.
- Nr 5: Advies van de Raad van State.

nistration du Conseil d'Etat, la révocation du mandataire sur base du fait que ce dernier n'utilise pas, soit parce qu'il s'y refuse, soit parce qu'il ne possède pas les connaissances requises, la langue visée à l'article 1 de la présente loi.

» La Chambre concernée se prononce sur cette demande dans les trente jours de sa réception. »

#### Art. 3bis (nouveau).

**Insérer un article 3bis (nouveau), libellé comme suit :**

Art. 3bis. — § 1. Il appartient au mandataire de prouver qu'il connaît et utilise la langue de la région.

» Il peut utiliser à cette fin tous les modes de preuve.

» § 2. Il appartient au requérant de prouver que le mandataire refuse d'utiliser la langue de la région.

» Il peut utiliser à cette fin tous les modes de preuve. »

#### Art. 4.

**Supprimer cet article.**

#### Art. 5.

**Supprimer cet article.**

#### JUSTIFICATION

Les présents amendements ont pour objectif de rendre la proposition de loi de M. Galle, que nous trouvons par ailleurs extrêmement méritoire, conforme à l'avis émis sur celle-ci par le Conseil d'Etat.

Etant donné que le Conseil d'Etat estime que les dispositions de l'article 3bis de la Constitution doivent être considérées comme *self-executing* et qu'il ressort de sa propre jurisprudence constante qu'il s'en tient toujours à cette conception, nous estimons qu'il est inutile de répéter dans la loi ce qui a déjà été établi dans la Constitution.

Etant donné toutefois que rien ne garantit que le pouvoir exécutif respectera toujours ce principe constitutionnel et que, d'autre part, il n'existe dans notre pays aucune juridiction qui soit en mesure d'obliger le pouvoir exécutif à agir positivement selon la Constitution, nous estimons qu'il s'indique de compléter les moyens de recours de l'autorité de tutelle et les possibilités de recours au Conseil d'Etat, par des dispositions légales permettant de contrôler, par le biais d'une procédure d'urgence, l'emploi des langues tel qu'il est fixé par l'article 3bis de la Constitution.

Nous confions cette procédure aux chambres unilingues de la section d'administration du Conseil d'Etat qui tiendront compte de tous les modes de preuve dans leur appréciation de la connaissance et de l'emploi de la langue par les mandataires visés.

Le système de contrôle proposé s'appliquera à l'ensemble de la région de langue néerlandaise et à l'ensemble de la région de langue française aussi longtemps que cette matière n'aura pas été réglée par décret.

Lorsqu'une communauté, ou les deux communautés, auront fixé une réglementation par décret, les dispositions de la présente loi ne seront plus applicables que dans les communes à facilités linguistiques.

afdeling administratie van de Raad van State, de afzetting van deze mandaathouder vorderen op grond van het niet gebruiken, zij het uit onwil, zij het door gebrek aan kennis, van de in artikel 1 van deze wet bedoelde taal.

» De betrokken Kamer spreekt zich over deze vordering uit binnen de dertig dagen na ontvangst ervan. »

#### Art. 3bis (nouveau).

**Een artikel 3bis (nouveau) invoegen, luidend als volgt :**

Art. 3bis. — § 1. De bewijslast van de kennis en het gebruik van de taal van het gebied rust op de mandaathouder.

» Dit bewijs mag met alle middelen worden geleverd.

» § 2. De bewijslast van de onwil om de taal van het gebied te gebruiken rust op de verzoeker.

» Dit bewijs mag eveneens met alle middelen worden geleverd. »

#### Art. 4.

**Dit artikel weglaten.**

#### Art. 5.

**Dit artikel weglaten.**

#### VERANTWOORDING

Voormelde amendementen hebben tot doel het wetsvoorstel van de heer Galle, dat wij over overigens uitermate verdienstelijk vinden, te « conformeren » met het ter zake uitgebrachte advies van de Raad van State.

Aangezien de Raad van State oordeelt dat het bepaalde in artikel 3bis van de Grondwet als *self-executing* moet worden beschouwd en volgens zijn eigen vaste rechtspraak steeds dienovereenkomstig handelt, achten wij het verder overbodig in de wet te herhalen wat nu eenmaal grondwettelijk vastligt.

Aangezien er evenwel geen waarborgen voorhanden zijn dat de uitvoerende macht voormeld grondwettelijk beginsel steeds zal volgen, terwijl het anderzijds zo is dat ons land niet over enige rechtsmacht beschikt om de uitvoerende macht tot positief grondwettelijk behandelen te dwingen, menen wij dat het aangewezen is de reeds bestaande rechtsmiddelen van de voogdijoverheid en de reeds bestaande verhaalmiddelen bij de Raad van State aan te vullen met wettelijke bepalingen die de toetsing van het op grond van artikel 3bis van de Grondwet vereiste taalgebruik bij spoedprocedure mogelijk maken.

Deze spoedprocedure vertrouwen wij toe aan de ééntalige kamers van de afdeling administratie van de Raad van State, die bij het beoordelen van de taalkennis en het taalgebruik van de geviseerde mandaathouders rekening zullen houden met alle middelen van bewijs.

De voorgestelde toetsingsregeling geldt voor gans het Nederlands taalgebied, respectievelijk voor gans het Frans taalgebied, zolang ter zake geen decretale regeling is doorgevoerd.

Eenmaal dat een of beide gemeenschappen een decretale regeling heeft doorgevoerd, geldt onderhavige wetsregeling uiteraard enkel nog voor de gemeenten met taalfaciliteiten.

A. DE BEUL.  
V. ANCIAUX.